

Kia Tūtahi ——同舟共济

新西兰社区  
与新西兰政府之间的  
关系协定

## 愿景（Wawata）

新西兰全国各社区与新西兰政府齐心协力，一同打造一个公平的、有包容性的、繁荣兴旺的社会。

## 目的（Kaupapa）

社区与政府正日益紧密地合作，来共同应对我们社会的文化、社会生活、环境及经济挑战。在此情况下，此份‘关系协定’支持社区与政府间建立起牢固的关系，让大家都从中获益，从而可以一起实现我们的愿景。

## 基础（Tūāpapa）

我们的社会架构离不开社区与政府的共同努力，而二者间关系的中心，则是社区中的家庭与个人的渴望与福祉。

作为社区与政府，我们：

- 以《怀唐依条约》的形式承认政府与土著人民之间的特殊关系
- 承认我们的历史，以及过去社区与政府为巩固关系所完成的工作
- 尊重并重视新西兰各社区的多元文化及差异
- 尊重并重视土著、社区及自愿组织所做的贡献，无论其规模、结构与形式完善与否
- 尊重并重视每一个将自己的时间与精力自发地投入到社区工作中的人所做的贡献
- 认可政府在制定政策与管理公共资源方面所承担的角色，以及社区对政策发展做出贡献的重要性

## 原则（Tikanga）

作为社区与政府，我们同意在一系列原则的基础上建立我们的关系，这些原则是构成承诺行动的基石。

### **我们将尊重《怀唐依条约》。**

- 我们视《怀唐依条约》为新西兰立国之本的文件。
- 我们尊重各方根据《怀唐依条约》所作的承诺。
- 我们将把条约贯穿于我们所做的工作当中。

### **我们有倾听和回应大众呼声的共同责任。**

- 我们将向那些在主流之外的人们伸出援手，并回应社区的多元性。
- 我们会为日常生活受我们工作所影响的人们多加考虑。
- 我们将努力为了全体人民的福祉让社区自主发展。
- 我们将为人们增加参与社区活动、成就一番事业的机会。
- 我们将拥护此份‘关系协定’的宗旨与目的。

### **我们将以诚信为本，言行一致。**

- 我们将言出必行，并落实具体方法让大众知晓这一点。
- 我们将同心协力解决我们之间可能产生的矛盾。
- 我们将以慷慨的精神对待彼此。
- 我们将分享我们掌握的知识、庆祝我们的成功，并且从我们的经验中学习成长。

### **我们的合作将建立在信任与相互尊重的基础之上。**

- 我们将开诚布公。
- 我们将发展并促进有效的交流与沟通。
- 我们将积极回应彼此的指导与建议。
- 我们将尊重彼此的不同角色与责任。

## 将原则付诸于实践（Nga Mahinga）

此‘关系协定’的成功与否将取决于我们如何将原则付诸于实践。我们有着坚实的基础作为起点，那就是十多年来为加强社区与政府间的关系及更好地服务全新西兰人民所做出的努力。

我们将努力推行本‘关系协定’，争取取得如下成果：

- 让‘关系协定’的原则得到社会各界的理解，并且通过持续不断地良好实践而形成模式。
- 社区与政府在处理关系到共同利益的重要事务上做到目标一致、精诚合作。
- 社区与政府间只有建立富有成效的关系才能引导出能够反映共同利益的决定。
- 社区与政府协同解决长期以来广受关心的事务，例如：围绕政策制定与提供服务问题上的公众参与问题，以及经费安排等问题。
- 社区与政府具备更好地支持共同合作的资源。
- 社区与政府共同审查发展进程并分享心得体会。

我们将依靠社区及政府内部的技能与知识来解决一切争议，并拟定战略计划来落实‘关系协定’的原则。

## 签署方

由新西兰各社区及新西兰政府签名：

姓名

日期

.....  
.....  
.....